RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

ANNEXE / *APPENDIX*

CERTIFICAT MÉDICAL / *MEDICAL CERTIFICATE*

FRANCE EDUCATION INTERNATIONAL

DELF DALF

Informations pour le médecin :

1 – Le Diplôme d'études en langue française (DELF) niveaux A1 à B2 et le Diplôme approfondi de langue française (DALF) niveau C1 :

Les différentes déclinaisons des examens du DELF-DALF sont composées des 4 épreuves suivantes, dont la durée varie selon le niveau de l'examen :

- **Compréhension de l'oral** : le candidat écoute des documents et répond à des questions à choix multiples ou ouvertes (20-40 min) ;
- **Compréhension des écrits** : le candidat lit des documents et répond à des questions à choix multiples ou ouvertes (30-50 min) ;
- **Production écrite** : le candidat rédige un/des texte(s) pouvant aller de 40 à 500 mots (30 min-2h30) ;
- **Production orale** : le candidat participe à une épreuve individuelle orale avec un jury allant jusqu'à 2 examinateurs (5-30 min).

Information for the doctor:

1 – The DELF (levels A1 – B2) and DALF level C1 French proficiency language tests:

The different versions of the DELF-DALF French language tests consist of the following 4 tests, the duration of which varies according to the level of the examination:

- ***Listening comprehension**: candidates listen to recorded audio documents and answer multiple-choice or open-ended questions (20-40 min);*
- ***Reading comprehension**: candidates read documents and answer multiple-choice or open-ended questions (30-50 min);*
- ***Writing**: candidates write one/several text(s) ranging from 40 to 500 words (30 min-2h30);*
- ***Speaking**: candidates take an individual oral test with up to 2 examiners (5-30 min).*

Je soussigné(e) Dr / *I, the undersigned, Dr*……

N°RPPS / *Identification number:* ……

certifie avoir examiné ce jour / *certify having examined today:* M. / Mme ……,

constate qu'il / elle présente un état de santé déficient chronique ou un handicap au sens de l'article L. 114 du code de l'action sociale et des familles [1] / *note that they have a chronic health condition or disability under L. 114 of the Social Action and Family Code* [2],

et / *and*

☐ demande qu'il / elle puisse bénéficier d'aménagements d'épreuves pour la passation d'une évaluation linguistique de français et préconise les aménagements suivants, selon les indications ci-dessous :
ask that they may benefit from special access arrangements to take a French language test and recommend the following, according to the indications below:

2 – Possibilités d'aménagements des épreuves [3] :

Les candidats en situation de handicap ou ayant un état de santé déficient chronique peuvent, lorsque leur état de santé ou handicap le permet, bénéficier d'aménagements tels que ceux décrits ci-après :

- Pour les **incapacités visuelles** partielles ou totales : versions agrandies du sujet, livrets Braille, temps majoré, outils techniques (loupe, éclairage renforcé, ordinateur personnel avec désactivation des correcteurs automatiques, *etc.*) ;
- Pour les **incapacités auditives** partielles ou totales : passation du test avec volume amplifié, temps majoré, outils techniques (prothèses auditives, écouteurs, *etc.*), recours à la lecture labiale quand le candidat peut s'exprimer oralement ;
- Pour les **incapacités motrices** ou **cognitives** : temps majoré et/ou pauses, outils techniques (outils informatiques avec désactivation des correcteurs automatiques, *etc.*) ;
- **Aide humaine** : installation dans une salle spécifique, lecture des consignes à voix haute, saisie des réponses du candidat, *etc*.

2 – Exam access arrangements [4]:

Candidates who have a chronic health condition or disability may qualify for access arrangements when taking this language examination, such as the following:

- *For partial or severe **visual impairments**: larger text or Braille versions of the exam papers, additional time, technical devices (magnifying glass, additional lighting, personal computer with the automatic spell checker turned off, etc.);*
- *For partial or severe **hearing impairments**: louder volume for the listening comprehension, additional time, technical devices (hearing aids, earphones, etc.), lip reading if the candidates are able to speak;*
- *For **motor** or **cognitive impairments**: additional time and/or breaks, technical devices (computer with the automatic spell checker turned off, etc.);*
- ***Human assistance** to help the candidate settle in the exam room, to read the instructions aloud, to write down the candidate's answers, etc.*

[1] Article L.114 du code de l'action sociale et des familles : « Constitue un handicap, au sens de la présente loi, toute limitation d'activité ou restriction de participation à la vie en société subie dans son environnement par une personne en raison d'une altération substantielle, durable ou définitive d'une ou plusieurs fonctions physiques, sensorielles, mentales, cognitives ou psychiques, d'un polyhandicap ou d'un trouble de santé invalidant. »

[2] *Article L.114 of the Social Action and Family Code: "A disability is defined under this law as any limited activity or restriction on participation in life in society suffered by an individual due to a substantial, sustained or definitive change to one or several physical, sensorial, mental, cognitive or psychological functions, multiple disabilities, or a disabling health problem."*

[3] Sous réserve du respect des procédures encadrant la passation d'un examen d'État de langue étrangère

[4] *On condition that these arrangements comply with the rules regulating language tests*

AMÉNAGEMENTS RECOMMANDÉS / *SPECIAL ACCESS ARRANGEMENTS*

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

ET/OU / *AND/OR*

3 – Dispenses :
Lorsque des aménagements autres que ceux mentionnés ci-dessus sont nécessaires aux candidats en raison de leur état de santé déficient chronique ou handicap, ou lorsque leur état de santé ou handicap rend impossible l'évaluation linguistique, les candidats peuvent être dispensés d'une ou plusieurs épreuves (cf. point 1 pour le descriptif des épreuves).

3 – Exemptions:
When – due to their chronic health condition or disability – candidates require arrangements different from those mentioned above, or when their chronic health condition or disability makes it difficult for them to be assessed, candidates may be exempted from one or several parts of the language examination (see part 1 above).

☐ constate que son état de santé ou handicap nécessite la dispense d'une (ou plusieurs) épreuve(s) de l'évaluation :
note that their health condition or disability requires an exemption from one (or several) of the following part(s) of the test:

- ☐ Compréhension de l'oral / *listening comprehension*
- ☐ Compréhension des écrits / *reading comprehension*
- ☐ Production écrite / *writing*
- ☐ Production orale / *speaking*

Fait à / *Place* ……..…… Le / *Date* …… / …… / ……

Cachet et signature du médecin / *Doctor's stamp and signature*

Le présent certificat est rédigé à la demande du patient et remis en main propre.
This certificate was issued at the patient's request and submitted to them in person.